約翰福音(六) 2:13-25

¹³ 猶太人的逾越節近了，耶穌上耶路撒冷去。¹⁴ 他看見聖殿裏有賣牛羊和鴿子的，還有兌換銀錢的人坐着，¹⁵ 耶穌就拿繩子做成鞭子，把所有的，包括牛羊都趕出聖殿，倒出兌換銀錢之人的銀錢，推翻他們的桌子，¹⁶ 又對賣鴿子的說：「把這些東西拿走！不要把我父的殿當作買賣的地方。」¹⁷ 他的門徒就想起經上記着：「我為你的殿心裏焦急，如同火燒。」¹⁸ 因此猶太人問他：「你能顯甚麼神蹟給我們看，表明你可以做這些事呢？」¹⁹ 耶穌回答他們說：「你們拆毀這殿，我三日內要把它重建。」²⁰ 猶太人說：「這殿造了四十六年，你三日內就能重建嗎？」²¹ 但耶穌所說的殿是指他的身體。²² 所以他從死人中復活以後，門徒想起他曾說過這事，就信了聖經和耶穌所說的話。

²³ 耶穌在耶路撒冷過逾越節的時候，有許多人看見他所行的神蹟，就信了他的名。²⁴ 耶穌自己卻不信任他們，因為他認識所有的人，²⁵ 也用不着誰來證明人是怎樣的，因為他自己認識人的內心。

經文重點 — 耶穌到世上來的目的 (一)

《約翰福音》與其他三卷福音書不同之處，在於它的主旨不僅是記錄耶穌的事蹟，更是為了補充其他福音書在耶穌基督身份描述上的不足。從第一章到第二章第 12 節，使徒約翰透過不同角度來確認耶穌的神性與身分。而從第二章第 13 節到第五章，使徒約翰進一步描寫耶穌來到世上的目的，藉此揭示祂的使命與救贖計畫。這段經文不僅為第六章以後耶穌七個『我是』宣告做鋪墊，更可視為確認耶穌身份的第二大段。

在這三章半的經文中，使徒約翰透過耶穌所行的不同神蹟與教導，逐步揭示祂來到世上的目的，也預示了祂在地上的救贖使命。

- 恢復真正的敬拜 (約翰福音 2 – 潔淨聖殿)
 - 約 2:19：「耶穌回答他們說：『你們拆毀這殿，我三日內要把它重建。』」
- 帶來屬靈的重生 (約翰福音 3 – 尼哥底母)
 - 約 3:16：「神愛世人，甚至將他獨一的兒子賜給他們，叫一切信他的人不致滅亡，反得永生。」
- 賜下活水，滿足人心 (約翰福音 4 – 撒瑪利亞婦人)
 - 約 4:25：「婦人對他說：『我知道彌賽亞——就是那稱為基督的——要來；他來了，會把一切的事都告訴我們。』」
- 醫治與恢復 (約翰福音 5 – 伯賽大池的病人)
 - 約 5:21：「父怎樣叫死人復活，賜他們生命，子也照樣隨自己的意願賜人生命。」

註解內容

在新約聖經中，除了約翰在此記述耶穌潔淨耶路撒冷的聖殿之外，三部符類福音書都有類似的記載，¹可見這事件的重要性。可是，只需把約翰和馬可作一個比較，就不難發現兩者之間在措詞用字方面都不盡相同。例如約翰福音二章十五節所說的：「耶穌就拿繩子作成鞭子，把牛羊都趕出殿去。」這個行動等都沒有記錄在馬可福音中。此外，馬可福音十一章十七節所引用的舊約經文是以賽亞書五十六章七節和耶利米書七章十一節，而約翰福音二章十七節所引的則是詩篇六十九章九節。但更重要的，還不是語言文字的問題，而是時間的不同。按照符類福音的時間秩序，耶穌潔淨聖殿這件大事是發生在耶穌工作的最後一個階段。另一方面，在約翰福音，這事件卻是出現在耶穌剛開始工作不久的時候。學者們對這個情況的解說雖是見仁見智，但最終還是可以歸納為兩個不同的觀點。

第一，以 Barrett 為主要代表的看法。²Barrett 首先假設耶穌在整個工作的過程中只有一次潔淨聖殿。約翰知道，並且採用了馬可有關於這事件的原有資料。這就說明了約翰與馬可之間為何存在着不少類似的東西。至於約翰和馬可在時間上的不同，例如，約翰把事件放在福音書的前面，而馬可卻記錄在福音書的後頭，這個情況的出現主要是

因為約翰的安排是基於「神學的理由」，而不是出於對「時間順序的考慮」。³

第二，以Morris為首的立場。⁴ Morris首先認為學者們不能假設耶穌潔淨聖殿的事只發生過一次，或約翰所記有關的資料一定是源自符類福音，對Morris來說，約翰福音大部分的敘述本來就是置根於符類福音以外的資料，因此就不必依賴馬可福音等文獻。就以約翰福音開始那五章經文為例，除了有關施洗的約翰那一段的記載之外，其餘的內容都在符類福音中找不到。甚至有關施洗的約翰那一段經文，符類福音與約翰福音也不盡相同。Morris因此提醒學者們說，基於約翰福音和符類福音兩者間在詞語、背景和時間上的不同，學者們就必須要具備更多的證據，才能輕易地假設約翰福音和符類福音中這兩個類似的敘述，必然是指同一起事件。⁵

Morris也同意Plummer和Murray等人的觀察，認為耶穌不太可能以一次的潔淨行動，就清除了猶太人當時在聖殿做買賣的惡習。因為猶太人的領袖根本就不接受耶穌的權柄，也不認同祂的做法。

Morris最後接受了R. G. Gruenler的結論：「在福音書中共有兩次潔淨『聖殿』的事件，正好恰當地出現在祂〔耶穌的〕拯救工作的開始和末了。」⁶

Barrett假設耶穌在整個工作的過程中，只採取一次潔淨聖殿的行動。然後又基於這個假設，來解釋約翰與符類福音在處理同一個事件

不同的地方。Barrett 這樣的處理方法似乎忽略了一個很重要的事實。那就是，福音書所記載耶穌的生平事蹟，都是選擇而不是全面性的。就算是四部福音書的全部資料結合在一起，也不過是耶穌整個生平事蹟的一部分而已。有許許多多發生在耶穌生平中的事，是後代的讀者及學者們不知道，甚至是永遠不可能知道的。就如約翰福音的作者所說的一樣：「耶穌在門徒面前，另外行了許多神蹟，沒有記在這書上」(二十30)；「耶穌所行的事，還有許多，若是一一都寫出來，我想所寫的書，就是世界也容不下了」(二十一25)。縱使這是一個帶幾分「誇張」(hyperbole)的說法，它至少也可以提醒讀者說，福音書的內容是經過高度選擇的結果。要把發生在耶穌生平中所有的事件記錄下來，既不可能也沒有必要。

路加福音的作者在自己的序言中(路一1~4)也帶出同樣的信息。那就是，縱使已經「有好些人提筆作書」寫有關耶穌的言行，路加自己卻仍感到不滿足，因此「就定意要按着次序〔再〕寫……」。

四部福音書的資料既然不是無所不包的，讀者和釋經者就不能假設兩位或多位作者所記載的那些表面上很類似的事件，必定是指同一起事件，並且還基於這個有問題的假設，去斷定某一位作者會按着自己的「神學理由」刻意安排「時間的」(chronological)先後秩序。

有關上面的討論，還有一個值得一提的事實。那就是，馬可福音只有一次明確記載耶穌上耶路撒冷去(十一1~11)。耶穌潔淨聖殿也就是在那一次發生(十一15~18)。另一方面，約翰卻記述了耶穌曾多次在節期的時候上耶路撒冷去的事(二13，七10，十22，十一55，十二12~14)。既是這樣，任何人都不能假定約翰福音二章十三至二十五節所記載的潔淨聖殿的事是唯一的一次。

二13 猶太人的逾越節近了，耶穌就上耶路撒冷去。

「逾越節」在希伯來文叫 *pēsah*；在 LXX 希臘文譯本以及新約的希臘文是 *pascha*（英文 *passover*）。

「逾越節」這個節期最早的根源，是希伯來人逃出埃及這塊「為奴之地」的歷史經驗（出十二章）。到了耶穌那個時代，按照猶太人陰曆制（Lunar）的曆法，逾越節是在猶太人新年的第一個月，也即是「尼散月」十四日月圓的時候開始慶賀的。⁷「尼散月」（Nisan）大約是公曆的三、四月間。尼散月十五至二十二日便是整個星期的「無酵節」（Festival of the Unleaven Bread）。⁸

在新約時代，直到耶路撒冷的聖殿於公元七十年被羅馬人毀滅為止，猶太人的逾越節一直都是一個很重要的「朝聖節日」（pilgrim festival）。根據比較可靠的估計，在新約時代，每年上耶路撒冷朝聖的人數約有十萬左右。⁹

約翰福音至少有三處提到逾越節（二13，六4，十一55）。作者在這三段經文中都稱這節日為「猶太人的逾越節」（*to pascha tōn Ioudaiōn*）。這也很符合約翰福音的立場。因為作者很明顯地把「猶太人」（*Ioudaioi*，至少出現66次），尤其是那些不信耶穌的猶太人，和跟從耶穌的猶太人區分出來。還有一點值得注意的是，到了約翰福音成書的時候，也即是到了第一世紀中以後，基督徒包括那些來自猶太社群的，都已經有了自己的「聖餐」或「擘餅」的聖禮（sacrament）（徒二42）或「主的筵席」（林前十21～22，十一23～26），雖然基督徒社群所遵守的聖餐與「猶太人的逾越節」的歷史淵源分不開。

「耶穌上耶路撒冷去」的「上」字 (*anebē*; RSV, *went up*) 有它一定的意義。假使耶穌在未「上」耶路撒冷之前住在迦百農 (二 12)，則祂應該是「下」耶路撒冷才對。因為按地理位置，耶路撒冷是在迦百農的南方，即在迦百農之「下」方。經文中的「上」，因此有兩個意思。第一，耶路撒冷位於猶太的山丘地帶，外地來的人因此必須「上」去。第二，耶路撒冷是個「聖城」(Holy City)，也是「聖殿」(Holy Temple)的所在地。因此，朝聖者就很自然會以一種敬虔的態度「上」聖城耶路撒冷去。¹⁰

路加福音二章四十一至四十六節記載，耶穌十二歲那年「按着節期的規矩」跟父母上耶路撒冷去「守節」(二 42 ~ 43)。這是他的父母「每年到逾越節」都上耶路撒冷的習慣 (二 41)。若是這樣，耶穌自己也可能照樣「每年」，或至少常上耶路撒冷去「守節」。Bruce 認為約翰在二章十三節所記載的事情可能是發生在主後二十八年。¹¹

二 14 看見殿裏有賣牛羊鴿子的，並有兌換銀錢的人，坐在那裏。

殿裏所賣的「牛羊鴿子」(*boas kai prōbata kai peristeras*) 主要是為了方便過節的人獻祭而擺設的。「兌換銀錢」(*tous kermatistas kathēmenous*)，也是一種服務。

在耶穌那個時代，凡是二十歲以上的猶太男人，每年都有責任為聖殿的維修及管理繳交半個銀錢 (*half-shekel*)。shekel 是那個時代猶太人用的銀幣。可是，當時的聖殿只接受推羅的銀幣 (Tyrian coin)。這就解釋了兌換銀錢的必要。兌換銀錢者大約收百分之二至四的服務費，¹²也可能高至百分之十二左右。¹³因為每人只需繳半個推羅銀幣，兩個人合繳一個銀幣是常有的事。¹⁴

為聖殿繳交稅，顯然是一件被猶太人看作是很重要的事。按照猶

太人米示拿 (Mishnah) 的條文，在「阿達月」(Adar)，也即是「尼散月」(Nisan) 的前一個月的第一日，猶太教當局就會提醒猶太人有關繳交給聖殿的稅務。在這個月的十五日，猶太各省就會擺設好櫃台，二十五日則要在聖殿設立櫃台。有責任繳交稅務的，是利未人、以色列人、歸入猶太教的外邦人以及被釋放的奴隸。¹⁵

二15 耶穌就拿繩子作成鞭子，把牛羊都趕出殿去。倒出兌換銀錢之人的銀錢，推翻他們的桌子。

耶穌在此所表現的那種近乎「暴力」的行動，可能會令不少讀者深感不安，甚至驚訝和困惑。因為耶穌這樣的表現與祂一般被描繪的那種「悲天憫人」、「祥和慈愛」的形象恰好相反。何況這些作買賣以及兌換銀錢的人，的確是為朝聖者提供了一些既需要又方便的「服務」，縱使他們是出於商業和利潤的動機，包括聖殿當局從中可以獲得的利益。

首先，耶穌上述那不尋常的行動所引起的不安，正好有助於證實這事件的歷史性與可信度 (historicity and reliability)。因為記載這事件的人是不太可能去刻意「製造」一個令人深感不安，甚至會損害耶穌的形象的事件。

其次，耶穌的行動是可以從他緊接下去所說的那句話中找到合理的解釋。

二16 又對賣鴿子的說：「把這些東西拿去。不要將我父的殿，當作買賣的地方。」

「不要將我父的殿，當作買賣的地方。」(*mē poieite ton oikon tou patros mou oikon emporiou*)這句話，是整次事件的關鍵所在。約翰福音在這之前已經很清楚地藉著各種名號(titles)以及在迦拿所行的神蹟，表明了耶穌的身分(identity)；特別是見證了祂是上帝的兒子。

「我父的殿」(*ton oikon tou patros mou*)雖是很簡單的幾個字，卻充分地表達了耶穌對自己身分的自我意識(self-consciousness)。根據路加福音的見證，耶穌這個明確的意識從小就有了：「我應當以我父〔上帝〕的事為念」(路二49)。

把聖殿當作買賣的地方，很清楚是濫用，甚至是糟踏了聖殿這神聖的地方。因為聖殿本來就不是為了「作買賣」而建的。「作買賣的地方」，在原文是 *oikon emporiou*。希臘文的 *emporion* 也就是英文 *emporium* (「市場」或「商業中心」) 的根源。

聖殿本來存在的目的，早就在第一位建造聖殿者所羅門王獻殿的禱文中很明確地表明了。按列王紀上八章二十二至五十三節的記載，聖殿是上帝的「居所」(LXX, *oikos*)。它不僅是以色列人向上帝禱告的地方(王上八30)，也是外邦人向上帝禱求的殿(八41~44)。所羅門在獻殿的禱告中，還特別強調聖殿是吸引那些本來「不屬」耶和華上帝的子民的外邦人歸向耶和華的地方(八41~44)。上帝的子民在聖殿祈禱的內容包括向上帝「伸冤」(八49)，求上帝「饒恕」、「赦免」以及「憐恤」(八50~51)。

此後，先知如以賽亞等也不斷地提醒上帝的子民說，聖殿是「萬民禱告的殿」(賽五十六7)。「萬民」(LXX, *pasin tois ethnēsin*) 在

此很清楚地反映了上帝的拯救和恩典的普世性 (universality)。這一個重要的神學意義與耶穌潔淨聖殿的行動有密切的關係。

根據學者們的考證，猶太人當時作買賣的地方是在聖殿的「外院」(outer court)。這塊場地也稱作「外邦人的院」(Court of the Gentiles)。它是在整體聖殿的建築群中唯一容許「外邦人」(gentiles)，也即是「萬民」(all nations) 聚集，包括向上帝敬拜和禱告的場所。¹⁶可是，猶太人現在卻把它當作「市場」(emporion) 來佔據了這個地方。這簡直就是剝奪了萬民敬拜和禱告上帝原有的權利。耶穌當時那一個近乎暴力的不尋常行動，必須從這個層面去理解。祂要表達的信號不但明確，並且還有理直氣壯的歷史和神學背景為依據。這些背景應該是猶太人，尤其是他們的宗教領袖所熟悉的。

馬可福音在記述耶穌潔淨聖殿的時候，不論是否跟約翰一樣指同一事件，還見證耶穌當時引用了先知以賽亞書五十六章七節：「我的殿必稱為萬國禱告的殿」(*Ho oikos mou oikos proseuchēs klēthēsetai pasin tois ethnēsin*)(可十一17)。這句引自以賽亞的舊約經文，對猶太人來說，是一個很重要的提醒。中文的「萬國」在希臘原文是一個複數字 (*pasin tois ethnēsin*)，常用以指猶太人以外的國民。

二17 他的門徒就想起經上記着說：「我為你的殿，心裏焦急，如同火燒。」

作者約翰在此只是追述了耶穌當時清理聖殿的行動，並沒有記載耶穌引用甚麼經文來教訓人。可是，祂的門徒卻因為耶穌當時那個激情的行動聯想起舊約詩篇六十九篇九節的一節經文：「我為你的殿，心裏焦急，如同火燒。」這節經文的內容確實非常符合耶穌當時的

心情和感受。

「想起」(*emnēsthēsan*) 在此可能是指門徒當時就聯想到這節經文，或是以後才回憶起來。新約學者 B. F. Westcott 在提及耶穌潔淨聖殿這起事件的時候，認為它似乎是對瑪拉基書三章一節，以及撒迦利亞書十四章二十一節的一個詮釋。前者預言說：「你們所尋求的主，必忽然進入他的殿」；後者則表明，「當那日，在萬軍之耶和華的殿中，必不再有迦南人」。RSV 將 LXX 的迦南人 (*Chananoios*) 譯作「商人」(*trader*)。¹⁷

耶穌清理聖殿的行動是很不尋常的，難怪猶太人立刻作出相對的反應。耶穌在回應的時候，以自己的身分比喻聖殿，帶出了一個很重要的神學思想。

二18 因此，猶太人問他說：「你既作這些事，還顯甚麼神蹟給我們看呢？」

和合給這一節的翻譯不太理想。思高的譯文比較接近原意：「你給我們顯甚麼神蹟，證明你有權柄作這些事？」RSV 的翻譯與思高相似：“What sign have you to show us for doing this?” (*Ti sēmeion deiknueis hēmin hoti tauta poieis*)。和修版是：「你能顯甚麼神蹟給我們看，表明你可以做這些事呢？」

表面上看去，猶太人似乎沒有責怪耶穌所做的。他們向耶穌發出的挑戰是：「你憑着甚麼權柄採取這麼劇烈的行動？你能行甚麼神蹟來證實你權柄的依據？」其實，猶太人的提問和挑戰是合理的。因為耶穌這個果敢的言行必須回答權柄 (*exousia*; authority) 以及身分的問題。猶太人很清楚地意識到耶穌所做的，是向當時的猶太教領導，包括聖殿管理層發出的一個公開挑戰。只有那些自命不凡的人才

敢採取這樣的行動。根據這樣的推論，猶太人向耶穌要求顯神蹟以證實祂的權柄和身分可說合理。況且耶穌的第一次神蹟是在迦拿行的。耶路撒冷的猶太人不一定知道這件事。

二19 耶穌回答說：「你們拆毀這殿，我三日內要再建立起來。」

猶太人對耶穌的盤問，是關於權柄、神蹟和身分這些問題。耶穌的回答，若不進一步加以解釋，將被誤會是答非所問。它不但令盤問的猶太人深感困惑，就是耶穌自己的門徒也必須等到耶穌「從死裏復活以後」，才真正想起和明白耶穌當時所回答那句話的意思（二22）。

二20 猶太人便說：「這殿是四十六年才造成的，你三日內就再建立起來麼？」

對耶穌來說，這當然是一個大誤會。實際上，也許只有神通廣大的人，才不會誤會耶穌當時給猶太人回答那句話的意思。因為絕對不會有任何人能在那個時候明白，耶穌是以自己的身體來比喻聖殿。不然，約翰福音的作者就沒有必要緊接下去作出解釋了。

「這殿是四十六年才造成的」是指希律大帝（Herod the Great）從主前十九年就開始為聖殿的重建而展開的巨大工程。聖殿重建的主要工程在展開以後十年便基本上完成了。但其餘的部分仍舊繼續展開，直到主後六十三年，也就是聖殿被毀的前七年才真正全部完成。¹⁸ 經文中的「四十六年」是從希律於主前十年開始重建聖殿算起，直到耶穌潔淨聖殿那年，也就是主後二十八年為止，共「四十六年」，時間可說是很準確。

「四十六年」是一段很長的日子。一座用了四十六年才重建成（或仍然建下去）的聖殿，「你」(*su*) 耶穌竟然口出狂言說，能在它拆毀後「三日內要再建立起來」。「你」究竟是誰？希臘文句子中的「你」(*su*) 是強調性的：*kai su en trisin hēmerais egereis auton*；猶太人當時肯定以為耶穌是口出狂言。

二 21 但耶穌這話，是以他的身體為殿。

這是約翰福音書的作者為他的讀者所作的解釋。原來耶穌「是以他的身體為殿」(*peri tou naou tou sōmatos autou*)。真難怪猶太人當時所聽不明白。其實，直到耶穌最後在猶太人的公會前受審的時候，猶太人對這句話的誤會仍然存在。不但如此，它甚至還構成了一項控訴耶穌的主要「罪狀」(可十四 55 ~ 58)。

縱使當時指控耶穌的證人所說的「各不相合」(可十四 59)，耶穌曾經說過的那句話的事實卻不容置疑。因為當耶穌最終被釘在十字架上的時候：「從那裏經過的人〔還〕辱罵他，搖着頭說：『咳，你這拆毀聖殿，三日又建造起來的，可以救自己從十字架上下來吧。』」(可十五 29 ~ 30)。譏笑者也許只是一些過路客，而不一定是猶太教的領袖，竟然還記得耶穌所說的那句話，可見它的流傳之廣。

值得一提的是，耶穌以自己的身體比喻聖殿那句話，根本就沒有出現在馬可福音所記述耶穌潔淨聖殿的那起事件上(可十一 15 ~ 18)。若不是約翰福音把那句話記錄下來(二 18)，也許就沒有人會知道曾經引起很大誤會的那個比喻出自何處。

耶穌潔淨聖殿這事件，既然也記載在一般被公認是最早書寫下來的馬可福音（參太二十六 61），也就無形中加強了約翰福音書的歷史性和可信度，不論約翰和馬可分別記載的是不是同一事件。

事隔約五六年之後，當教會的第一位殉道者司提反 (*Stephanos*) 被帶到猶太人的公會前受審的時候，他的指控者仍舊引述耶穌昔日所用的比喻作為控狀之一：「我們曾聽見他〔司提反〕說，這拿撒勒人耶穌，要毀壞此地……」（徒六 12 ~ 14）。

縱使耶穌當日以自己的身體來比喻聖殿這件事，曾因為猶太人的誤會而引起了很負面的反應，這比喻本身卻在初期教會的神學發展上起了正面的效果。它在一定的程度上充實和豐富了初期教會在基督論 (*Christology*)、聖靈論 (*Pneumatology*) 以及教會論 (*Ecclesiology*) 等方面的內容。

保羅稱信徒為「上帝的殿」(*naos Theou*)：「豈不知你們是上帝的殿，上帝的靈住在你們裏頭麼？……因為上帝的殿是聖的，這殿就是你們。」(林前三 16 ~ 17) 保羅也以「聖殿」(*naos*) 來比喻上帝的國：「這樣，你們不再作外人和客旅，是與聖徒同國，是上帝家裏的人。並且被建造在使徒和先知的根基上，有基督耶穌自己為房角石。各房靠他聯絡得合式，漸漸成為主的聖殿。你們也靠他同被建造成為上帝藉着聖靈居住的所在。」(弗二 19 ~ 22)

又因「教會是他〔基督〕的身體」(弗一 23)，保羅也就以這比喻來講解教會的事奉 (*ministry*) 以及屬靈的恩賜 (*charismata; gifts*) (羅十二 3 ~ 8；林前十二 ~ 十四章；弗四 11 ~ 16)。

在希臘文，有兩個不同的字可以譯作中文的「殿」或「聖殿」，就是 *hieron* 和 *naos*。*hieron* 一般是指整個聖殿的殿址和建築群。約翰福音二章十四、十五節的「殿」是 *hieron*。¹⁹ *naos* 普通是指建築群內部的「聖殿」本身（包括「至聖所」the holy of holies）。耶穌在二章十九節所用的比喻——「你們拆毀這殿」——的「殿」是 *naos*。二章二十一節也是一樣：「耶穌這話，是以他的身體為殿〔*naos*〕」。保羅在哥林多前書和以弗所書所說的「殿」，也是 *naos*，即是「聖殿」本身，並不是整個殿址或建築群。

二 22 所以到他從死裏復活以後，門徒就想起他說過這話，便信了聖經和耶穌所說的。

根據福音書的記載，耶穌的門徒是一群很平凡的人。他們對耶穌的言行的反應，完全沒有顯示任何超人一等的領悟能力。對許多發生在耶穌身上的事情，或是耶穌給予他們的訓誨，他們往往需要事發以後多年才能「想起」來（*emnēsthēsan*），或開始領會箇中的意義。耶穌以自己的身體比喻聖殿，便是一個很好的例子。一旦他們想起來以及有所領悟之後，他們就「信了聖經和耶穌所說的」（*kai episteusan tē graphē kai tō logō hon eipen ho Iēsous*）。作者約翰在此把「聖經」（*tē graphē*）和耶穌的「話」或「道」（*tō logō*）看作是兩件事物，是很有意思的。

一般的猶太人都絕對地尊崇聖經。他們的領袖對聖經的「字句」也非常熟悉。只可惜他們往往不能領悟聖經的「真理」（*alētheia; truth*），也就因此不明白聖經與耶穌的密切以及特殊的關係。另一方面，當門徒對耶穌的言行有所領悟以後，他們就確信聖經是耶穌最可靠和忠實的見證者（*martus; witness*），包括它對耶穌從死裏復活的見證（路二十四 26～27，44～46）。二章二十二節所指的「聖經」（*tē graphē*）是概括性的，並沒有明說是哪一些或哪一段經文。

「想起」(*emnēsthēsan*) 是上帝賦於人的一種本能。可是，人常常是健忘的。這裏所說的「想起」可能是門徒自己的本能，也可能是聖靈賜給他們的一種「記憶」的恩賜。因為在提及「保惠師」(*paraklētos*) 聖靈 (*pneuma hagion*) 的時候，耶穌曾特別向門徒預告說，「保惠師，就是父〔上帝〕因我的名所要差來的聖靈，他要將一切的事指教你們，並且要叫你們想起 (*hupomnēsei*) 我對你們所說的一切話」(約十四 26)。這裏的「想起」(*hupomnēsei*) 和二章二十三節的「想起」(*emnēsthēsan*) 的意思是一樣的。根據約翰福音十四章二十六節的意思，教導門徒，並且幫助他們回憶，很清楚是聖靈的工作之一。

二 23 當耶穌在耶路撒冷過逾越節的時候，有許多人看見他所行的神蹟，就信了他的名。

作者只是很簡單地在二章十三節至二十二節這段經文中，記述了耶穌上耶路撒冷這件事。經文的焦點很明顯是放在耶穌潔淨聖殿這個不尋常的行動上。二章二十三節這裏提及耶穌當時還行了一些「神蹟」。²⁰ 只是經文沒有說明這些「神蹟」(*sēmeia*) 是甚麼。約翰福音在即將結束的時候，曾提醒讀者說：「耶穌在門徒面前，另外行了許多神蹟，沒有記在這〔約翰福音〕書上」(二十 30)。二章二十三節的「神蹟」是屬於那些「沒有記」下來的。那些記在約翰福音書上的，只有六或七個神蹟而已。²¹

「神蹟」對一般的人都會有着極大的魅力。耶穌那個時代的猶太人當然也不會例外。保羅還特別證實「猶太人是要神蹟」(*epidē kai Ioudaioi sēmeia aitousin*) (林前一 22)。因此，當許多人「看見」(*theōrountes*) 耶穌在逾越節所行的「神蹟」(*ta sēmeia*) 以後，也就很自然地「信了他的名」(*episteusan eis to onoma autou*)。對這些人來說，「看見就是相信了」(*seeing is believing*)。

在這之前，猶太人曾要求耶穌顯神蹟給他們看，好證實祂有潔淨聖殿的權柄 (二 18)。二章二十三節這節經文並沒有表示耶穌在逾越節所行的神蹟，是為了回應猶太人的挑戰而行的。也沒有進一步解釋那「許多」(*polloi*)「信了他的名」的人中，是否也包括了一些向耶穌發出挑戰的猶太人。

約翰曾在一章十二節宣告說：「凡接待他〔耶穌〕的，就是信他名的人，他就賜他們權柄，作上帝的兒女。」這裏所說的「信」，最終導致信者的「重生」(一 13)。可是二章二十三節中的「信」，是否也會產生同樣的效果呢？答案在緊接下去的兩節經文。

二 24～25 耶穌卻不將自己交託他們，因為他知道萬人，也用不着誰見證人怎樣，因為他知道人心裏所存的。

「耶穌卻不將自己交託他們」(RSV, but Jesus did not trust himself to them)，很忠實地翻譯了原文的句子：*autos de Iēsous ouk episteuen auton autois*。但是，思高的譯文也許更精確：「耶穌卻不信任他們。」和修版的譯文與思高一樣。

許多人「信」了耶穌的名（二 23）以及耶穌不「信任」他們的「信」（思高，二 25）在希臘原文都是同一個動詞（*pisteuein*）。但是，二章二十四、二十五節這兩節經文卻很清楚地表明這「許多人」因「看見」耶穌所行的「神蹟」所產生的「信」是膚淺的，而耶穌對他們的「不信」（思高）（*ouk episteuen auton autois*）卻是基於祂那超人的洞察力。這是多麼強烈的一個對照！

耶穌「知道萬人」（*ginōskein pantas*, 二 24）以及「知道人心」（*eginōsken ti ēn tō anthrōpō*, 二 25）的「知道」，在希臘原文（*ginōskein*）共出現了五十七次之多，有着很豐富的神學內涵。在約翰福音，*ginōskein* 好多時候不僅是指思想上的一種「認知」，也包括認知者對所認知的事物，或是信念，或是上帝的投入和委身。就以人與耶穌或上帝的關係來說，真正的「認知」最終必然導致信者與耶穌或上帝在生命的分享與交流（*koinōnia*; fellowship or communion）。這個整全性的認知，可說是「作門徒」（discipleship）絕對不可缺乏的實質內容。

耶穌對「人心」（希臘文的直譯是「在人裏面的東西」；*ti ēn en tō anthrōpō*）的「知道」，肯定是現在的許多心理學家，包括弗洛伊德（Sigmund Freud）的信徒，以及許多所謂「輔導者」（counsellor）的「心理分析」（psychoanalysis）望塵莫及的。

二章十五節的思高譯文也非常可取：「他〔耶穌〕並不需要誰告訴他，人是怎樣的，因為他認識在人心裏有甚麼。」和修版的譯文是：「也用不着誰來指證人是怎樣的，因為他自己知道人的內心。」

資料來源

- 鍾志邦，《天道聖經註釋——約翰福音（卷上）》，天道書樓